

# Programa

## Programa

## **Miércoles, 28 de junio de 2017**

### **Facultad de Traducción y Documentación**

**9:30-10:30 Recepción de asistentes y entrega de documentación**

Hall Facultad de Traducción y Documentación

**10:30-11:00 Apertura del congreso**

Salón de actos Facultad de Traducción y Documentación

**11:00-13:00 Mesas de comunicaciones**

---

#### **Aula 3. Mesa 1. Cine español I.**

**Coordinador: Igor Barrenetxea Marañón**

- **Francisco Jiménez Aguilar (Universidad de Granada):** 'Santa Teresa de Jesús' (1961): El tardío discurso de género del franquismo en el cine
- **Ana Asión Suñer (Universidad de Zaragoza):** 'Tocata y fuga de Lolita' (1974): ¿diferencias generacionales o choque entre dos Españas?
- **Igor Barrenetxea Marañón (Universidad del País Vasco):** 'Los girasoles ciegos' (2008), de José Luís Cuerda, memoria y silencio en el primer franquismo
- **Adriana Aparecida de Figueiredo Fiuza (Unioeste/CNPq):** Representaciones de las mujeres en 'Libertarias' y 'Las trece rosas'
- **Lara Campo Marco (Universidad de Zaragoza):** 'La Novia', de Paula Ortiz: Lorca y 'Bodas de sangre' hechos cine

#### **Aula 7. Mesa 2. Cine y memoria I.**

**Coordinador: Arkaitz Ibarretxe Diego**

- **Colleen McAlister (University of North Carolina at Chapel Hill):** La enfermedad y el indígena: ¿Una representación descolonizada?
- **Rosângela Fachel de Medeiros (Universidade Regional Integrada do Alto Uruguai e das Missões):** 'Diablo' (2012), de Nicanor Loreti: a transculturação como resposta à hegemonia hollywoodiana
- **Jesana Batista Pereira y Nikelly Ferreira Santos (UNIT/AL):** 'Era uma vez em Porto de Pedras': memórias de velhos em um município de Alagoas
- **Arkaitz Ibarretxe Diego (Universidad de Illinois en Urbana-Champaign):** Cazafantasmas: Conflicto Intergeneracional en la película 'El Espinazo del Diablo' (2001) de Guillermo del Toro y en el cortometraje 'La Noche de Todos los Santos' (2016) de Gustavo Vallecas
- **Ana Paula Spini (Universidade Federal de Uberlândia):** Identidade nacional brasileira em questão: debates sobre o impacto do cinema falado na produção cinematográfica brasileira entre 1929 e 1932

### **Aula 14. Mesa 3. Cine chileno.**

**Coordinador: Claudio Salinas Muñoz**

- **Claudio Salinas Muñoz, Hans Stange Marcus, José M. Santa Cruz y Cristian Ahumada Vieytes (Universidad de Chile):** Estrategias de verosimilitud en las representaciones históricas del cine chileno de ficción en tres películas ejemplares
- **Rubén Dittus (Universidad Central de Chile):** ¿Guionistas o directores?: El dilema en el fomento del cine chileno
- **Erna Ulloa Castillo (Universidad Católica de la Santísima Concepción):** Chile en los inicios del siglo XX a través del cine de ficción
- **Erika Savernini (Universidade Federal de Juiz de Fora):** Cinema como dispositivo histórico-político nos casos 'Cabra marcado para morrer' e 'Chile, memória obstinada'
- **Soraya Ferreira e Isabela Norton (Universidade Federal de Juiz De Fora):** Netflix, TV Expandida e reconfiguração estética na série 3%

### **Aula 15. Mesa 4. Cine documental.**

**Coordinador: Pedro Sangro Colón**

- **Pedro Sangro Colón (Universidad Pontificia de Salamanca):** Lucha obrera e izquierda radical en el documental de la Transición: 'Numax presenta' y 'El proceso de Burgos'
- **Raúl Fernando Linares Borboa y Cristina Conde Félix (Universidad Autónoma de Baja California):** Construir la realidad: aproximación a los orígenes históricos del cine documental
- **Teresa Álvarez Martín-Nieto (Universidad Complutense de Madrid/ Instituto de Investigación Universitaria José Ortega y Gasset):** La perspectiva de género en el cine documental argentino sobre la crisis de 2001. Tres estudios de caso
- **José Manuel Reyes (Hanover College):** La construcción de una memoria anarquista en la literatura y el cine: 'Viaje a la aldea del crimen' (Ramón J. Sender, 1934) y 'Casas Viejas' (José Luis López del Río, 1985)
- **Jesús Guzmán Mora (Universidad de Salamanca):** Al rescate del archivo fílmico español: una lectura actual del documental 'La División Azul' (1942)

**13:00-15:30 Almuerzo**

## 15:30–17:30 **Mesas de comunicaciones**

---

### **Aula 3. Mesa 5. Adaptación española.**

**Coordinadora:** Raquel Reyes Martín

- **Luis Martínez Serrano (Universidad de Castilla-La Mancha):** Los componentes narrativos de 'La flor de mi secreto': una revisión del papel de la mujer en literatura
- **M<sup>a</sup> Del Mar García Reina (Universidad de Salamanca):** 'El padre de Caín' de Rafael Vera. El trasfondo de la obra literaria y su controvertida adaptación a la pequeña pantalla
- **Raquel Reyes Martín (Universidad de Salamanca):** Las razones del desencanto: comparativa entre 'La conquista del aire' de Belén Gopegui y 'Las razones de mis amigos' de Gerardo Herrero
- **Violeta Martínez-Alcañiz (Universidad Autónoma de Madrid):** ¿Hacia dónde se dirigen los estudios de adaptación? Nuevos conceptos y líneas de investigación
- **Victoria Rivera Cordero (Seton Hall University):** La literatura del Siglo de Oro en el cine: el caso de 'La Lozana andaluza'

### **Aula 7. Mesa 6. Personajes en el cine.**

**Coordinadora:** María Rocio Ruiz Pleguezuelos

- **María Toscano Alonso (Universidad de Sevilla):** Biopics con perspectiva de género. Marie Curie en el cine biográfico
- **María Rocio Ruiz Pleguezuelos (Universidad de Granada):** La figura de Alvarado en 'The Woman God Forgot' (1917)
- **Omar Gómez-Cornejo Aguado (Universidad de Salamanca):** La figura del cardenal Cisneros en 'La corona partida'
- **Basilio Cantalapiedra Nieto (Universidad de Burgos):** Formas de lo ausente en la representación audiovisual de Rodrigo Díaz de Vivar, El Cid
- **Eva Otero Vázquez (Universidad de Santiago de Compostela):** Personajes de cine. Cayetana, XIII Duquesa de Alba, una vida de película
- **Ramón Navarrete-Galiano (Universidad de Sevilla):** Contextualización de la protagonista fílmica: de protagonista folletinesca a heroína-actante melodramática

### **Aula 14. Mesa 7. Mesa Teorías I.**

**Coordinador:** Juan Ángel Jódar Marín

- **Juan Ángel Jódar Marín (Universidad de Granada):** Narración audiovisual de la realidad en los cibermedios: La integración de la pieza audiovisual y multimedia en el reportaje periodístico electrónico. El caso de Elpais.com y Elespañol.com

- **Susana Palés Chaveli (Universitat Politècnica de València):** El fuera de campo. Lo ausente en la imagen pictórica y cinematográfica
- **María Lara Martínez, Tamara Bueno Doral y Noelia García Castillo (Universidad Complutense):** Evolución del relato de un film desde distintos prismas, con el ejemplo del director Fernando Colomo
- **Paulo Roberto Tavares y Raquel Guerra (Universidade Federal de Santa Maria):** Cinema Frankenstein: criação e desenvolvimento de roteiros
- **Mercè Alsina Jodar (Universidad de Barcelona):** 'Artjss!mo. Una película de citas, de Carlos Pazos. La representación del arte en los productos cinematográficos

### **Aula 15. Mesa 8. Clásicos del cine.**

**Coordinador: Pedro Mármol Ávila**

- **Lourdes Bueno Pérez (Austin College):** (Re)interpretando a Cervantes y García Lorca
- **Ane Aguirre Crespo (University of Illinois at Urbana-Champaign):** Tiempo de Hidalgos y Gloria: Reconstruyendo el canon literario español en 'El Ministerio del Tiempo'
- **Pedro Mármol Ávila (Universidad Autónoma de Madrid):** De la secuencia al relato complejo: las adaptaciones del 'Libro de buen amor' al cine desde su componente narrativo
- **Carlos Fernando Alvarado Duque (Universidad de Manizales):** La alegoría en el cine barroco contemporáneo. Variaciones retóricas de la narrativa clásica

### **17:30-18:00 Descanso**

### **18:00-20:00 Mesas de comunicaciones**

---

#### **Aula 3. Mesa 9. Cine e identidad.**

**Coordinadora: Laura Caballero Ruiz de Martín Esteban**

- **Dosinda Garcia-Alvite (Universidad de Denison):** Estereotipos de "galleguidad" en el cine de Nini Marshall
- **Laura Caballero Ruiz de Martín Esteban (Universidad Autónoma de Madrid):** Las imágenes de la juventud y sus reversos durante la Transición española: El cine quinquí y el cine de la movida
- **Juliana Michaello M. Dias y Walcler de Lima Mendes Junior (Universidade Federal de Alagoas y Universidade Tiradentes):** São saruê e as utopias nordestinas
- **Denise Cogo e Rafael Tassi Teixeira (ESPM e UTP- Unespar):** Diáspora, Interculturalidade e Memória em En Tierra Extraña (Iciar Bollain, 2014)

## **Aula 7. Mesa 10. Orígenes del cine.**

**Coordinador: Enrique Ortiz Aguirre**

- **Enrique Ortiz Aguirre (Universidad Complutense de Madrid):** El erotismo, el arte y la muerte: Interpretación de los espacios de 'Un perro andaluz' a través del pensamiento de G. Bataille
- **Aldrin Moura de Figueiredo (Universidade Federal do Pará):** Entre o exotismo e a paisagem: da lanterna mágica ao cinematógrafo na Amazônia – Belém do Pará (1870-1900)
- **Eduardo Souza (Instituto Cultural Amazônia Brasil – ICAB):** Olhos d'Água, da Lanterna Mágica ao Cinematographo – a história do pré-cinema e do cinema em Belém do Pará
- **Pablo Calvo de Castro (Universidad de Salamanca):** 'No paiz das Amazonas' análisis histórico-narrativo de una película pionera

## **Aula 14. Mesa 11. La música de Augusto Algueró.**

**Coordinadora: Sofía López Hernández**

- **Judith Helvia García Martín (Universidad de Salamanca):** Cine para la televisión, música para la literatura: la producción de Augusto Algueró en 'La Saga de los Rius'
- **Sofía López Hernández (Universidad Complutense de Madrid):** El estilo ye-yé en la España de los 60, a través de las bandas sonoras de Augusto Algueró
- **Virginia Sánchez Rodríguez (Universidad de Castilla-La Mancha):** De los festivales de la canción a la gran pantalla: Augusto Algueró y la transversalidad musical en el cine español

## **Aula 15. Mesa 12. Cine español II.**

**Coordinador: Enrique Ávila López**

- **Enrique Ávila López (Mount Royal University):** El cine Made in Spain más actual: ¿últimas tendencias?
- **Roncesvalles Labiano Juangarcía (Universidad de Navarra):** Las víctimas de ETA en el cine español: de la invisibilidad al protagonismo
- **Andrés Cobo de Guzmán Medina (Universidad de Grenoble):** Corrupción y crisis política: tema recurrente en el actual cine español
- **María Noguera Tajadura y Miguel Muñoz Garnica (Universidad de Navarra):** Acercamientos a la transición política en clave detectivesca: estudio comparativo de 'La isla mínima' y 'Memories of Murder'
- **María Asunción Gómez (Florida International University):** La seducción de la hiperrealidad: 'El crimen perfecto' de Jean Baudrillard y 'Crimen ferpecto' de Alex de la Iglesia

# Jueves, 29 de junio de 2017

## Facultad de Traducción y Documentación

### 9:00-10:45 Mesas de comunicaciones

#### **Aula 3. Mesa 13. Cine brasileño I.**

Coordinadora: Linda Catarina Gualda

- Sylvia Costa Couceiro (Centro de Estudos da História Brasileira/ Fundação Joaquim Nabuco/Ministério da Educação do Brasil): Cinema & História: conflitos, convivências e resistências nas salas de projeção do Recife/Brasil nos anos 1920
- Solange Salette Toccolini Zorzo (Universidade de Brasília (UNB) / POSLIT): 'Cabra-Cega': do roteiro às telas
- Linda Catarina Gualda (FATEC Itapetininga/SP): Relendo Macbeth no cinema brasileiro: 'A floresta que se move' (Vinícius Coimbra, 2015)
- Linda Catarina Gualda (FATEC Itapetininga/SP): Henry James no cinema brasileiro: as relações intersemióticas entre 'The Turn of the Screw' (1898) e 'Através da Sombra' (Walter Lima Jr, 2016)
- Miguel Ángel Lomillos García (Universidade Federal do Maranhão): El cine poético de Frederico Machado: memoria, delirio y sueño

#### **Aula 7. Mesa 14. Cine español III.**

Coordinador: Luis Martínez Serrano

- Luis Martínez Serrano (Universidad de Castilla-La Mancha): El espacio de la soledad: una propuesta de análisis sociológico del espacio en la cinematografía de Pedro Almodóvar
- Ramón Flores Pinedo (Universidad de Washington): Los deseos de la carne, los deseos de los ojos y la vanagloria de la vida: tres tentaciones cristianas en 'La vaquilla' de Luis García Berlanga
- Virginia Guarinos Galán y Laura Pacheco Jiménez (Universidad de Sevilla): La representación femenina en los Goyas: un análisis del periodo 2006-2017
- Ángela Pacheco (Purdue University): El impertinente episodio de los cueros de vino en el cine español
- Scott Boehm (Universidad Estatal de Michigan): 'Aparecidos', o cómo hacer desaparecer a tus propios fantasmas a través de otros

## **Aula 14. Mesa 15. Cine y memoria II.**

**Coordinadora: Abril Trigo**

- **Flávia Seligman (Universidade do Vale do Rio dos Sinos):** Construindo histórias: o documentário biográfico brasileiro
- **Gabriel Ferreira Vasconcelos (Université de Liège):** A militância da forma em *Cabra Marcado para Morrer*: distanciamento, dispositivo meta-reflexivo e construção de realidade como estratégias da segunda fase do documentário coutiniano
- **Ana Lúcia Andrade (Universidade Federal de Minas Gerais):** Subvertendo expectativas: uma análise narrativa de ‘Aquarius’
- **Vanessa Ribeiro Simon Cavalcanti (Universidade Católica de Salvador):** ‘Infância roubada’ e ‘Vidas refugiadas’: Memórias e promoção de direitos humanos para populações vulneráveis no Brasil contemporâneo
- **Raquel Guerra (Universidade Federal De Santa Maria/Ufsm):** Cinema e circo: documentos da história
- **Abril Trigo (The Ohio State University):** Memória, desmemória y metamemória en el cine latinoamericano reciente

## **Aula 15. Mesa 16. Cine, poesía y teatro.**

**Coordinadora: Salete Paulina Machado Sirino**

- **Márcio Barreto (Universidade Estadual de Campinas):** ‘Ex-isto’: filme baseado no livro *Catatau*, do poeta Paulo Leminski, e os contrastes entre culturas que se (des) encontram
- **Bruno Ramalho (Universidad de Salamanca):** *Alentejo Erudito*: *Florbela Espanca* e a transmidialidade da realidade com a biopic de *Florbela* (2012)
- **Salete Paulina Machado Sirino (Universidade Estadual do Paraná):** Teatro e cinema: *A tímida luz de vela das últimas esperanças*, um filme de Jackson Antunes
- **Edvânea Silva (Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de Pernambuco – IFPE):** Expressividade poética à flor da tela: janelas para pensar três filmes latino-americanos

**10:45–11:00 Pausa café**

## 11:00–12:45 **Mesas de comunicaciones**

---

### **Aula 3. Mesa 17. Cine brasileño II.**

Coordinador: Jorge Seabra

- **Mônica Campo Brincalpe (Universidade Federal de Uberlândia):** Anavilhana (2005 – actual), face feminina da produção audiovisual brasileira
- **Vanessa Ribeiro Simon Cavalcanti (Universidade Católica de Salvador):** Das canções aos curtas: Tempos ditatoriais, violências, resistências e representações familiares no Brasil
- **Denise Trindade (Universidade Estácio de S  / Cinema e Audio Visual):** Paisagens temporais: viagens e diários no cinema brasileiro contempor neo
- **Artur Guimarães Dias Pimentel (Universidade de Brasília):** A homologia entre Literatura e Cinema: uma ferramenta do não fosso na subjetivação artística em Nelson Pereira dos Santos
- **Jorge Seabra (Universidade de Coimbra):** Cinema e pós-colonialismo na obra de Pedro Costa
- **Ant nio Costa Valente (Universidade de Aveiro):** A visibilidade de um novo Cinema Portugués do Século XXI

### **Aula 7. Mesa 18. Cine e identidad II.**

Coordinador: Javier Irigoyen-García

- **Javier Irigoyen-García (University of Illinois at Urbana-Champaign):** Entre el exotismo y la marginalidad: la representación de los moriscos en el cine histórico
- **María Rubio Chaves (Universidad de Cádiz):** ‘Hecho en casa’, la evolución personal de un joven estudiante tunecino
- **Matthew Escobar (Seton Hall University):** La recepción en España del cine hispanoparlante de los estudios de Joinville
- **Yasmina Aidi (Princeton University):** ‘El Príncipe’: Los juegos de la identidad
- **Jusciele Conceiç o Almeida de Oliveira (Universidade do Algarve):** De Guin  dita portuguesa   República da Guin -Bissau: cinema e história nas representaç es cinematográficas de Flora Gomes

### **Aula 14. Mesa 19. Cine, fotografía y arquitectura.**

Coordinadora: María Antonia Blanco Arroyo

- **María Antonia Blanco Arroyo (Universidad de Sevilla):** Toni Catany: el tiempo y las cosas

- **Ester Bautista Botello (Universidad Autónoma de Querétaro):** Configuración de miradas entre literatura, cine y fotografía
- **Bárbara Lino y Cristiano Nascimento (Universidade Federal de Pernambuco y Centro de Estudos da História Brasileira):** De esculpir e materializar os tempos – a representação cinematográfica da paisagem vertical da Cidade do Recife
- **Daniel Domenech Muñoz (Universidad de Stuttgart):** La imagen arquitectónica del nuevo estado. La discusión a través del cine (1939-1949)
- **Iván de La Torre Amerighi (Universidad de Málaga):** José Román: un escritor costumbrista y artista plástico tradicional en los orígenes del ensayo cinematográfico español

### **Aula 15. Mesa 20. Cine y violencia.**

**Coordinadora:** Josefa Lago Graña

- **Ana Del Sarto (The Ohio State University):** Violencia y afectos: el goce de la crueldad
- **Josefa Lago Graña (University of Puget Sound):** Muerte en la frontera: El narco, la migra, y voces en el desierto
- **Alma Delia Zamorano Rojas (Universidad Panamericana):** Dos miradas documentales sobre la violencia y la desaparición forzada en México: 'Ayotzinapa' y los 43
- **Luis García-Torvisco (Gonzaga University):** El mito del hombre fuerte en documentales mexicanos recientes

### **13:00-14:00 Conferencia**

Darío Villanueva, director de la Real Academia de la Lengua: 'El Quijote y el dinamismo de las imágenes'

Salón de actos Facultad de Traducción y Documentación

### **14:00-15:30 Almuerzo**

### **15:30-17:30 Mesas de comunicaciones**

---

#### **Aula 3. Mesa 21. Cine en transición.**

**Coordinador:** José Seoane Riveira

- **José Seoane Riveira (Universidad de Salamanca):** Pervivencia de la literatura picaresca en el cine español de la Transición. José Luis García Sánchez y la deformación del lenguaje fílmico
- **Cristina Barrientos Martín (Universidad de Granada):** El Hombre que supo amar. Un santo durante la transición
- **Francisco Javier Alcina Rodríguez-San León (Universidad Complutense de Madrid):** Entre la historia y la estética: Cine Español de la Transición
- **Débora Madrid Brito (Universidad Autónoma de Madrid):** Extirpando los recuer-

dos. La Transición española como experimento de laboratorio en el cine de ciencia ficción de los 70

- **Anna Montes Espejo (Universidad de Barcelona):** La senda sanchopancesca de ‘El Puente’ (Bardem, 1977): del Landismo a la reivindicativa y joven Transición. Quijotes, Sancho Panzas y Fellinis de roadmovie
- **Juan Antonio Santana González (Universidad de Granada):** Continuidades en la gran pantalla: cine neofranquista durante la transición a la democracia en España (1975-1982)

### **Aula 7. Mesa 22. Mas que cine.**

**Coordinador: Mario de la Torre Espinosa**

- **Fernando Sáez Pradas (Universidad de Granada):** La videocreación a través de los ojos de Curro González
- **Ricardo González García (Universidad de Cantabria):** Víctor Erice y la poesía pictórica de su cine
- **Julia González de Canales Carcereny (Universidad de Viena):** La imagen pictórica en el cine de Albert Serra
- **Erika Espinosa de los Monteros Clavijo y Carmen Andreu Lara (Universidad de Sevilla):** El cine en la pintura de Gerardo Delgado: ‘En la ciudad blanca’ de Alain Tanner como fuente de reflexión y reconstrucción de un nuevo discurso plástico
- **Mario de la Torre Espinosa (Universidad Complutense de Madrid/Centro Universitario San Isidoro/Universidad Pablo de Olavide):** Transmedialidad y autoficción en el cine documental: ‘Cromosoma 5’, de María Ripoll y Lisa Pram
- **Inocente Soto Calzado (Universidad de Málaga):** Picasso y la película que oculta otra película

### **Aula 14. Mesa 23. Otros temas.**

**Coordinadora: Pilar Martínez Quiroga**

- **José Manuel Maroto Blanco (Universidad de Granada):** ¡Por Dios, no era más que un negro al que pagaban! El negro como objeto sexual en la novela Nativas de Inongo-vi-Makomè y el cine contemporáneo español
- **María García Puente (California State University San Bernardino):** Ceniciento desea ser blanco: dominicanidad, raza y masculinidad en ‘Feo de día, lindo de noche’ (2012) de Alfonso Rodríguez
- **Serena Brigidi y Josep Comelles (UVic-UCC, URV; URV):** Te toca el cuerpo con las manos y te dice el mal que tienes. Hombres Armados
- **Pilar Martínez Quiroga (University of Illinois, Urbana-Champaign):** Mujeres y asociaciones vecinales en Flores de luna de Juan Vicente Córdoba
- **Camilo Riani (UNESP):** Morfeu: humor, cinema, arte e experiência!

### **Aula 15. Mesa 24. Mesa teoría II.**

**Coordinadora:** Cláudia Cunha Miguel

- Cláudia Seneme do Canto (Universidade Estadual Paulista Júlio de Mesquita Filho): Desmontar e Re-montar até a Intensidade
- Cláudia Cunha Miguel (Universidade Complutense de Madrid): O papel do personagem digital nos filmes de ficção do século XXI
- Luiz Antonio Mousinho (Universidade Federal da Paraíba): O mal-assombrado dia diário: Leitura do filme 'O som ao redor' e de sua recepção crítica
- Jordane Trindade de Jesus, Alexandre Mendes Muchon y Natan Franco Martins (Centro Educacional Águia de Prata): Do terror ao terrir: rindo dos próprios medos em um gênero cinematográfico
- Aluizio R. Trinta (Universidade federal de Juiz de Fora): Narração e narrativa na Contemporaneidade (Storytelling transmidial)

**17:30-18:00 Descanso**

**18:00-20:00 Mesas de comunicaciones**

---

### **Aula 3. Mesa 25. Cine argentino.**

**Coordinador:** Joaquín Baeza Belda

- María Teresa Machado Mariscal (Universidad de Puerto Rico): La cultura del miedo de la dictadura militar a través de los ojos de los niños
- Joaquín Baeza Belda (Universidad de Salamanca): El cine argentino y el gobierno peronista 1973-1976. Continuidades y rupturas entre democracia y dictadura a través del cine
- Silvia Maiorana (Universidad Complutense de Madrid): Beatriz Guido y Leopoldo Torres Nilsson: La caída a cuatro manos
- Michel Mingote Ferreira de Ázara y Rafael Sellamano Silva Pereira (Ufmg): Encontro com a Paisagem: uma leitura do filme 'Libertad', de Lisandro Alonso

### **Aula 7. Mesa 26. Cine y arte.**

**Coordinador:** José Hernández Rubio

- María del Carmen Díaz Ruiz (Universidad de Málaga): La pintura de historia española del siglo XIX en el cine
- José Hernández Rubio (Universidad Carlos III Madrid): Goya y Basquiat en el cine: metáforas del principio y el fin de la pintura moderna
- Linda Catarina Gualda (FATEC Itapetininga/SP): A canção que virou filme: considerações acerca do 'Faroeste Caboclo' de Renato Russo (1979) e René Sampaio (2013)

- **Edi Efraín Bámaca-López y Luis Jorge Orcasitas Pacheco (Universidade Federal de São Carlos, UFSCar y Universidad Pontificia Bolivariana de Medellín):** Análisis socio-lógico y de la banda musical de la película ‘La ley de Herodes’
- **Luis Jorge Orcasitas Pacheco (Universidade Federal de São Carlos, UFSCar y Universidad Pontificia Bolivariana de Medellín):** Cómo funciona la música en la película ‘El abrazo de la serpiente’

#### **Aula 14. Mesa 27. Producción cinematográfica.**

**Coordinadora:** Sofía Moisés Pizá

- **Angélica Basilia Madrid Navarro y Cristina Conde Félix (Universidad Autónoma de Baja California):** Memorias sobre la construcción del diseño de producción en el caso de la Coproducción ‘Belzebuth’ UABC-PASTORELA Films
- **Carlos Canelas (Instituto Politécnico de Guarda):** El cine portugués en 2016: producción, distribución y exhibición
- **Sofía Moisés Pizá (Universidad de Barcelona):** Modelos emergentes de creación audiovisual en el contexto catalán: dispositivos colaborativos del cine político actual
- **José Patricio Pérez Rufí y Francisco Javier Gómez Pérez (Universidad de Málaga y Universidad de Granada):** Exhibición cinematográfica en España: supervivencia y alternativas en una industria digital
- **Francisco Javier Gómez Pérez y José Patricio Pérez Rufí (Universidad de Granada y Universidad de Málaga):** Aproximación histórica a las coproducciones hispano-brasileñas
- **Salete Paulina Machado Sirino (Universidade Estadual do Paraná):** Travessias no cinema independente

#### **Aula 15. Mesa 28. Adaptación en portugués.**

**Coordinadora:** Teresa Rinaldi

- **Francisco Ewerton Almeida dos Santos (Universidade Federal do Pará/ Universidade Federal de Santa Catarina):** Sertão Mar/ Rio Musseque: relações entre a novela ‘A vida verdadeira’ de Domingos Xavier, de Luandino Vieira, e os filmes ‘Sambizanga’, de Sarah Maldoror e ‘Deus e o Diabo na terra do sol’, de Glauber Rocha
- **Sigrídi Alves (Universidade de Brasília/UnB):** Do verbal ao imagético: a adaptação brasileira do clássico ‘O Primo Basílio’ de Eça de Queiroz
- **Danielle Corpas (Universidade Federal Do Rio De Janeiro):** ‘De Capitu às Três mulheres’: notas sobre Paulo Emílio Sales Gomes
- **Teresa Rinaldi (College of Letters and Sciences, National University):** Haru e Nat-su: las cartas del reencuentro

## **Viernes, 30 de junio de 2017**

### **Facultad de Traducción y Documentación**

#### **9:30–11:30 Mesas de comunicaciones**

---

##### **Aula 3. Mesa 29. Otras filmografías.**

**Coordinador: Ludovico Longhi**

- **Victoria Streppone (Universidad Ca' Foscari de Venecia):** Enseñanzas de un film: la contribución italiana desde 'La traviesa molinera'
- **Ludovico Longhi (Universitat Autònoma de Barcelona):** Spaghetti Western: sinergia hispano – italiana
- **Alex Santana França (Universidade Federal da Bahia):** Fluxos migratórios e trocas culturais na constituição do cinema em Moçambique
- **Liana Hakobyan (Purdue University):** History and Neobaroque in '¡Bolívar soy yo!'
- **Laura Robledo González (Universidad de Puerto Rico):** Porque tu nombre es Domingo... Desde la penumbra se origina el pregón: el canto espiritual y liberador en 'El resplandor', (cortometraje 1961, Puerto Rico)
- **Márcio Barreto (Universidade Estadual de Campinas):** 'O Sétimo Selo', de Ingmar Bergman e as bases metafísicas da ciência moderna
- **Enric Mallorquí-Ruscalleda (California State University–Fullerton):** Simbología y lógica de la redención en 'La Misión' (1986) de Roland Joffé
- **Sandra Pérez (California State University–Fullerton):** Agua y derechos humanos: una lectura eco-crítica de 'También la lluvia' (2010) de Icíar Bollaín

##### **Aula 7. Mesa 30. Literatura y cine.**

**Coordinadora: Maria Aparecida Baccega**

- **Maria Aparecida Baccega y Maria Ignês Carlos Magno (Universidade de São Paulo y Universidade Anhembi Morumbi):** Das palavras às imagens e o contrário também. Um estudo da adaptação do romance Vidas Secas para o cinema
- **Josmar De Oliveira Reyes (Universidade do Vale do Rio dos Sinos e Universidade de Santa Cruz do Sul):** Em torno da enunciação narrativa em Lavoura Arcaica: do literário ao fílmico
- **Marília Corrêa Parecis de Oliveira (Universidade Estadual Paulista):** Julio de Mesquita Filho. Literatura no cinema e cinema na literatura: algumas considerações sobre 'O cheiro do ralo' (2002) e sua versão cinematográfica

- Pamella Tucunduva da Silva (Universidade de Santa Cruz do Sul): 'Até o dia em que o cão morreu': adaptação do narrador-personagem do livro ao filme

### **Aula 14. Mesa 31. Cine argentino II.**

**Coordinador:** Horacio Muñoz Fernández

- Horacio Muñoz Fernández (Universidad de Salamanca): Lisandro Alonso, un cineasta más allá de la narración
- Chen-Yu Lin (Wenzao Ursuline University of Languages): Infancia clandestina: niños sin identidad en el pasado histórico de Argentina
- Florencia Cortés-Conde (Goucher College): La justicia ausente en 'El secreto de sus ojos' (Juan José Campanella, 2009)
- Virginia Claudia Martin (Universidad Nacional del Sur): El sur en el cine argentino
- Eduardo Maximiliano de la Cruz (Universidad Nacional de Córdoba): Memoria(s), cine y sociedad: modos de representar el horror en el nuevo cine argentino
- Teresa Cristina da Costa Neves (Universidade Federal de Juiz de Fora): A narrativa tragicômica em 'Relatos selvagens'
- Ignacio López-Calvo (University of California): El impacto de la Segunda Guerra Mundial y Shindo Renmei en los nikkei brasileños: Vicente Amorim's 'Corações Sujos'
- José Ignacio Suárez (University of Northern Colorado): Da Literatura Nikkei no Brasil: Dois exemplos

### **Aula 15. Mesa 32. Cine, educación y didáctica.**

**Coordinador:** Agustín Rubio Alcover

- Sérgio de Oliveira Santos (Universidade Estadual Paulista): Uma atitude heroica entre cinema educação
- Leticia Gándara Fernández (Universidad de Extremadura): El arte de inventar lenguas para el cine
- Agustín Rubio Alcover (Universitat Jaume I de Castellón): De todas las historias de la Historia. Bases metodológicas para una historia oral del cine español
- Eva M<sup>a</sup> Nestares Hervías (Universidad Internacional de La Rioja): Series de TV como recurso didáctico para el estudio de la Historia: 'El Ministerio del Tiempo'
- Ana Teresa Arciniegas Martínez (Universidad Autónoma de Bucaramanga): Hipermedia educativo – documental interactivo para la difusión de los saberes y quehaceres del patrimonio cultural
- Bianca Santos Chisté Chiste y Luana Priscila de Oliveira (Universidad Federal de Rondônia y Universidad Federal de Tocantins): Entre la película, la infancia y la investigación: algunos cruces
- César Donizetti Pereira Leite (Universidade Estadual Paulista): Cine infantil: Experiencias de espacio y tiempo en las fronteras entre el cine y la educación

**11:30-12:00 Descanso**

**12:00-13:00 Conferencia de clausura**

Pilar del Río, Presidenta de la Fundación José Saramago  
'Deberes Humanos'

Salón de actos Facultad de Traducción y Documentación

**13:00-13:30 Clausura del congreso**

**13:30 Vino de honor**